

bellísimas estalagmitas que parecen obeliscos, de un tamaño prodigioso, comparablos á los de Clopatra y Pompeyo, y por esto se le ha dado el nombre de el *Panteón*.

Dirigiéndose al N. 176° E. hay un espacio que se estrecha á medida que se adelanta en él, hasta que se empieza á ascender con gran dificultad por una aglomeración de pedruscos que se han desprendido de la bóveda. A esta galería se le denomina *el pedregal*. Llegando á la cima de la montaña que tiene 70 metros de diametro se entra a una estrecha galería á cuya izquierda hay una fuente de agua cristalina, donde el visitante apaga su sed y calma la fatiga de su penosa ascensión. A este lugar se le llama *el agua bendita*.

Junto á la fuente hay una estrecha abertura por donde, casi arrastrándose se penetra á la galería más espaciosa de la caverna. Tiene de ancho como 400 metros, y de altura entre 50 y 60. El principio de esta galería se llama el salón del *muerto* porque en él se encontró un esqueleto humano, recostado sobre el lado izquierdo; el cráneo, por el lado en que se hallaba inmediato al suelo, se veía cubierto de una brillante cristalización. Junto al esqueleto del hombre se halló el de su perro. La parte media de la galería se llama el salón de las *palmas*, por que las altas y esbeltas columnas que forman las estalagmitas, semejan los tallos de las palmeras. Al fin de éste se asciende penosamente por otro pedregal de enormes mazas, cuyos intersticios son un constante peligro que amenaza al viajero, y donde es muy difícil dejar de caer, pero al fin se llega al fondo ó sea al salón de los *órganos*, llamado así porque en sus paredes están de relieve unos cilindros semejantes á los tubos de órganos, y que, heridos con una piedra, producen un sonido como el de este instrumento. Los mejores exploradores no han encontrado paso para ir más allá de los *órganos*: así es que deben reputarse infundadas las aserciones de que se llega á un sitio donde se ve correr un río, y de que en la margen opuesta sigue otra serie de galerías inexploradas.

Lo que existe basta para llenar de asombro y estupor al viajero mas andaz y sereno, y las maravillas que allí se contemplan sobrepujan á las creaciones de la mas fecunda imaginación.

Uno de los exploradores [Don Eugenio Cañas] en una brillante descripción que hace de la gruta, dice: « desde el primer salón venimos dejando un sinnúmero de concreciones enormes, medianas y diminutas, pendientes de la bóveda, erigidas sobre el suelo, replegadas en anchos y delicados cortinajes contra las paredes, distintas, confusas, separadas, aglomeradas, blancas, amarillentas, grises, negras, con triste opacidad las unas, con brillo refulgente las otras, casi todas de formas indefinibles.»

En otro lugar dice: « El espectáculo grandioso, la admiración en su último punto, el entusiasmo desbordándose involuntario en el corazón más indiferente está reservado para el último salón llamado los *órganos*. En la bifurcación que hacia la izquierda, entrando, existe en ese sitio, hay maravillas que pocos de los visitantes han visto; que hacia ese lado es donde arrojando cohetes de 110 metros de alcance, no los hemos visto tocar la bóveda, y que en las últimas galerías que corren, suben, se inclinan y cruzan entre las crestas de esas inconmensurables rocas hay todo un mundo de monumentos extraños, de edificios abigarrados con todos los ordenes de arquitectura en fantástica confusión de vegetación pétreo, de animales mitológicos, de figuras apocalípticas, todo eso ve la menos exaltada imaginación, á quien ni los verdaderos peligros que se necesita arrostrar para llegar allí bastan á sustraer de la influencia de lo maravilloso, cuyo dominio es completo.

GRUTA « CARLOS PACHECO. » Siempre se había creído que la gruta de Cacahuamilpa era la única que había en el pueblo de este nombre; pero en la expedición que hizo el Sr. General D. Carlos Pacheco en Octubre de 1879,

acompañando á la comisión científica que envió el Ministerio de Fomento, los indios le revelaron otra, que solo era conocida de ellos.

Esta gruta no está distante de la grande, pero lo abrupto de aquellos lugares impide que se llegue á ella por la distancia mas corta, así es que, es necesario hacer un gran rodeo, de cerca de una legua por un camino muy áspero, y que pasa por la bóveda de la gran gruta.

Su entrada es también una gran boca y la pendiente para descender es muy rápida. Al pie de la rampa hay una galería de mas de 200 metros de largo, cuya mayor extensión está á la izquierda; se llama de los *pebeteros*: á la derecha está la entrada al primer salón que es el de la *dama blanca*; el segundo es el del *monje*; el tercero el del *pabellon*; el cuarto, el de la *silla*, y el último el de los *volcanes*. El de la *silla* es el mas amplio de la gruta. Los nombres de los salones reconocen por origen la forma de las estalactitas y estalagmitas, que remedan los objetos que dichos nombres significan. Las cristalizaciones de estos salones se conservan intactas y son más bellas, pero no más magestuosas que las de la gran gruta.

Además de las grutas hay otros espectáculos grandiosos en aquellos lugares: el *aba* de corralejo, á dos leguas, donde hundida la bóveda se ve correr el S. Gerónimo á una profundidad espantosa: la entrada de este río cerca de Chontalcutlan, con un arco que mide de sesenta á ochanta varas de altura, abierto en una pared, que corta la montaña, de doble á triple elevación: las *bocas*, sitio donde salen los ríos: el *hoyanco*, gigante depresión circular que no es sino caverna, cuya bóveda se hundió.

LECCION LVII.

NECATL, desinencia de nombres gentilicios. (1).

- Apaneco, ca.....** APANECATL, derivado de *Apan* (2).
- Coapaneco, ca....** COAPANECATL, derivado de *Coapan*.
- Chamilpaneco, ca** CHIAMILPANECATL, derivado de *Chiammilpa* (Chamilpa.)
- Chiapaneco, ca..** CHIAPANECATL, derivado de *Chiapa* (hoy Chiapas. V.)
- Otompaneco, ca..** OTOMPANECATL, derivado de *Otompan* (hoy Otumba.)
- Tepaneca.....** (TEPANECATL, derivado de *Tepan*.)
Nombre de una tribu que fundó el reino *tepaneca*, cuya capital fué Azcapuzalco.
- Tlalpaneco, ca....** TLALPANECATL, derivado de *Tlalpan*.

- Tuxpaneco, ca.**... TOCHPANECATL, derivado de *Tochpan* ó *Tuchpan* (hoy Tuxpan.)
Zacualpaneco, ca.... Tz CUALPANECATL, derivado de *Tzacualpan*, (hoy Zacualpan.)
Zimapaneco, ca.... CIMAPANECATL, derivado de *Cimapan* (hoy Zimapan.)

NOTAS.

(1)

Los nombres de pueblos que acaban en *pa* toman *necatl*; éjem.: *Chilapa Chilapanecatl*, *Chiapa*, *Chiapanecatl*.

Los terminados en *pan* toman *ecatl*; ejem.: *Tlalpan*, *Tlalpanecatl*.

El aztequismo se ha formado con estos nombres convirtiendo la terminación *catt* en *co* para el género masculino, y en *ca* para el femenino; y algunos comprenden en la última terminación *ca* los dos géneros pero no se usan todos en esta forma, pues se han formado, como se verá en la lección respectiva, otros gentilicios híbridos como *chila-peño*, *ña*, de *Chilapa*; *Zacualtipano*, *na*, de *Zacualtipan*.

(2)

La terminación *apanecatl* es común á todos los lugares, terminados en *apan*, como *Papalocapán*, *Chapán*, *Totolapán*, *Tlayacapan*, etc. etc; pero no todos los gentilicios derivados de tales nombres, se usan como aztequismos.

LECCION LVIII.

NENETL; muñeco, niño; bajo la forma NENE.

- Nene, na**..... (NENETL, vulba, idolo, muñeco.)
 Niño chiquito; muñeco, ca; hombre ó mujer muy pequeños.
Nenepile..... (NENE-PILLI; *nenetl*, muñeca, *pilli*, que cuelga: « Muñeca que está colga-

da. » « La lengua. » Se le da este nombre, porque los nahoas, en un sentido figurado, decían que la lengua, por su tamaño, por su movilidad y por su figura, era un juguete, ó muñeco pendiente ó colgado en las fauces.) Lengua. Como aztequismo sólo se usa refiriéndose á la lengua guisada de algunos animales, que, con piltrafas de carne y tripas, sirve de alimento á la clase miserable de las grandes poblaciones.

Tosnene..... (TOZ-NENETL: *toztli*, periquito amarillo; *nenetl*, niño chiquito: « Periquito (hablador) como niño.) Este aztequismo sólo se usa en los lugares donde nacen esos periquitos. (1).

NOMBRES GEOGRAFICOS.

- Nenetzinco**..... NENE-TZIN-CO: *nenetl*, idolo; *tzintli*, expresión de diminutivo; *co*, en: « En (donde está) el idolito »
Nenetzintlán..... NENETZIN-TITLAN: *nenetzintli*; idolito; *titlan*, entre: « Entre los idolitos. »
Nenetzintla..... NENETZIN-TLA: *nenetzintli*, idolito; *tla*, particula abundancial: « Donde abundan los idolitos. »
Toznenepan..... TOZNEPE-PAN: *toznenetl*, lorito amarillo; *pan*, en: « En los loritos amarillos. » (V. Tosnene)
Tepenene..... TEPE NENE-C: *tepetl*, cerro; *nenetl*, idolo; *c*, en: « En (donde está) el idolo del cerro. »

Toztlan..... TOZ-TLAN: *toztli*, abreviación de *toznenetl*, periquito amarillo; *tlán*, junto á: « Junto ó cerca de donde están los periquitos amarillos.» (V. Tosnene.)

NOTAS.

(*)

« Hay muchas maneras de papagallos en esta tierra, unos de ellos llaman *toznene*, tiene el pico amarillo y corbado como gavilán, la cabeza colorada, críanse en la provincia que se llama *Cuextlan*, cuando son pequeños que están en el nido, son verdes, en el pescuezo, cola, alas y codillos: tienen verdes y amarillas, las plumas pequeñas de las alas que cubren las otras grandes de estas, las del pecho y las de la barriga son amarillas oscuras: llámáanse *zolotl*: las orillas de las plumas de las alas y de la cola, son coloradas, crían y hacen nido en los riscos muy altos, y en las ramas de los árboles; en estos lugares hacen nido, ponen sus huevos y los empollan y sacan sus pollos en estos lugares, los toman y los amanzan.—Otra manera de papagallos llaman *toztli* y son estos mismos: cuando ya son grandes vuelan y crían, entonces tienen las plumas muy amarillas y resplandecientes, cuanto más va creciendo en años este papagallo, tanto más va amarilleciéndose, y por esto le llaman *toztli*, quiere decir cosa muy amarilla.»—(Sah).

LECCION LIX.

NAHUAC, cerca, al rededor; bajo la forma NAHUAC.

Biznaga..... HUITZ-NAHUAC. (Véase en la lección 43ª) (1).

Huitznahuac..... (Abreviación de HUITZNAHUAC-TEOPAN: *Huitznahuac*, dios de los esclavos destinados al sacrificio: *teopan*, templo: « Templo de *Huitznahuac*.) Templo dedicado al dios *Huitznahuac*, que estaba situado en el actual barrio de San-Pablo, en México. (2).

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Anahuac..... A-NAHUAC. (Véase en la lección 3ª)
Cuernavaca..... CUAUH NAHUAC: (Véase en la lección 30) (3).

Tepenahuac..... TEPE NAHUAC: *tepetl*, cerro; *nahuac*, al rededor: « Rodeado de cerros. »

Tolnahuac..... TOLNAHUAC: *tolin*, tule (V.); *nahuac*, al rededor: « Rodeado de tule. »

NOTAS.

(1)

A lo expuesto en la nota 1ª de la lección 43ª agréguese lo siguiente: Borunda, aunque le da á *Biznaga* un significado simbólico, sin embargo corrobora nuestra etimología, al descomponer la palabra. Dice así:

« Por cerco instruíe también á *nahuac*, la producción tratada por Naturalistas de Europa, de cardo de las Indias occidentales, ó Cardo de Melón, conocido vulgarmente en Nueva España por *Vismaga*, y entre Naturales *uitznahuac*, cerco ó corona *nahuac*, de espina *uitzili*, como que presenta la más perfecta con sus puas, recordando al mismo tiempo la data de aquel undido general á las quatro partes de la tierra, por la causa comun á ellas, que fué la de la espina.»

El Sr. Paso y Troncoso describe la biznaga como objeto sagrado del culto; y dice que su nombre mexicano es *teocomitl*, que significa « olla divina; » pero no es exacto, porque el *teocomitl* es el arbusto espinoso, llamado « agracejo, » y por eso Molina, al traducir *teocomitl*, dice « espino grande, » lo cual no conviene á la biznaga.

(2)

Para discutir la etimología de esta palabra, es necesario transcribir lo que sobre ella dice el Señor Dr. Peñafiel:

« La escritura expresa dos nombres: una espina, *huitzli*, con la terminación *nahuac* una boca con la vírgula, dice Huitznahuac. A la izquierda de este signo hay un *teopantli* ó templo, es decir, la casa ó edificio, y la pirámide con gradas: la palabra *teopantli*, perdiendo su final queda convertida, según las reglas gramaticales, en nombre de lugar, *teopan*: Huitznahuacteopan es la interpretación fonética: el templo de *Huitznahuac* la etimológica.»

La espina, *huitzli*, con la vírgula en una abertura practica: da en la misma

espina, símbolo de *nahuatl*, nombre del idioma mexicano, voz casi homófona de *nahuac*, da el vocablo *huitznahuac*, cuya significación daremos adelante. Esta voz *Huitznahuac* unida al *teopantli* que está en la parte inferior de la izquierda, da el nombre de *Huitznahuac-teopan*, «Templo de Huitznahuac.» La misma voz *Huitznahuac*, unida al *calli* que está en la parte superior de la izquierda, sobre el templo, da el nombre *Huitznahuac-calli*, y, por abreviación, y como nombre de lugar, da el nombre *Huitzcalco*. Se ve que el jeroglífico da elementos para dos palabras ó nombres, siendo el primero Huitznahuac, que es común á los dos nombres, y por eso está en medio de los otros dos signos; el segundo elemento es *teopantli*; el tercero es *calli*.

De Huitznahuac se ha formado el aztequismo *biznaga*, planta cáctea, de forma semiesférica, con flores en umbela cuyos piececillos son unas espinas anchas, duras y puntiagudas, que se emplean como mondadientes. La circunstancia de estar rodeada de espinas esta planta, se expresa en mexicano con la posposición *nahuac*, al rededor, circum; de suerte que la *huitznahuac* es ó significa: «La rodeada de espinas.»

Ahora bien, es bien sabido que los Mexicanos, en su sangrienta y lugu-bre religión, tenían el rito de sacrificarse las carnes sacándose sangre de las orejas, de los molledos, de los brazos y piernas, de las narices y aun de la lengua. Para estos sacrificios empleaban las espinas de la *biznaga* y del *mell*, maguey; y este fué el origen del culto á la *huitznahuac*, y por eso le erigieron su templo, *Huitznahuac-teopan*; y por eso también en el lugar donde guardaban en ese templo las espinas de la *Huitznahuac*, se llamaba *Huitznahuac-calli* ó *Huitzcalco*, «En la casa de las espinas.»

La Academia Española que ignora esto ó lo ha olvidado, dice que *biznaga* viene del árabe *biznaca* ó del latín *pastinaca*. La formación del aztequismo es fácil de comprender. *Huitznahuac* se escribía en el siglo XVI, cuando los misioneros aplicaron el alfabeto castellano al idioma *nahuatl*, del modo siguiente: *Vitznauac*, de donde se formó, por corrupción *Vitznagu*, *biznaga*.

Sigue diciendo el Sr. Dr. Peñafiel:

«El templo Huitznahuac fué construído en el reinado de Motecuzoma I, en el interior de la misma Capital, en donde hoy está el hospital de Jesús, según el Señor Lic. D. Alfredo Chavero.»

El templo de Huitznahuac no estaba en donde está hoy el hospital de Jesús. Ese templo fué erigido en el actual barrio de San Pablo, pues Tezozomoc, citado por el Sr. Orozco y Berra, hablando de Huitznahuac, dice: «Que ahora es tianguillo [pequeño mercado] de San Pablo en México.» Esto lo decía Tezozomoc á fines del siglo XVI. [V. Tianguillo.]

Sigue diciendo el Señor Dr. Peñafiel: «.....la palabra *Huitnahuac* es sinónima de *Huitzcalco*, «lugar ó casa de penitencia.»

En sentido figurado si puede decirse que *Huitzcalco* signifique «Lugar ó casa de penitencia,» porque en mexicano, hay siete palabras para significar directamente «casa de penitencia.»

Concluye el Señor Dr. Peñafiel diciendo:

«.....el jeroglífico se refiere á la divinidad, no al templo de Huitznahuac.»

Ya hemos visto que el jeroglífico tiene elementos para dos palabras distintas: *Huitznahuac-teopr*n y *Huitznahuac-calli* ó *Huitzcalco* de suerte que se refiere á las dos cosas,

En su «Nomenclatura Geográfica Mexicana» dice el Dr. Peñafiel que *Huitznahuatl* era el dios de los esclavos destinados á morir, y que se compone de *huitzli*, espina, y de *nahuatl*, hábil. No sabemos que idea se pueda expresar con estas dos palabras. El cactus *biznaga* fué lo que deificaron los mexicanos, y como á tal divinidad le dieron el nombre de *Huitznahuac* y no *Huitznahuatl*.

(3)

No hemos podido entender los conceptos de Borunda al explicar la etimología de Cuernavaca. Dice:

«Ella (la serranía de Sur del Valle de México) es la que se interpone entre el de esta nueva, y la antigua Población vulgarizada por *Cuernavaca*, que intentando aquel escritor, que la mencionaba, ministrar el valor de su original *Cuavnauac*, la traducía por cerca de la Arboleda, ó pie de la Montaña; por que siendo compuesto de *navac*, y de *cuavilla* significativo éste de Monte, ó lugar abundante, que denota el *tlá* de Arbor *cuavill*, entendié á *navac* por adverbio de inmediateción, y que en el Diccionario se asentó por *Cerca*, con equivocación notoria en lugar de *cerca*. Su compuesto, lo instruye al mismo tiempo, en *C*, la agua *atl*, está la mollera *nav*, simbólica de la memoria de lo undido en el Mar y Lagos, en aquella era, y juntamente de la situación de las quatro *nani* (á que es común en el compuesto) partes de la tierra, colocadas sobre el Mar.» Pocas líneas después el elemento *nan* lo convierte en *nani*, y ya no significa «mollera» sino «cuatro.» Así es fácil acomodar á una misma palabra diversas etimologías. Dice así:

«Con que permaneciendo en aquella población *Cuavnauac*, el distintivo de una Imáger, que el mismo concordado con la inmemorial antigüedad de la efigie, y circunstancias locales, la instruye Madre de la Sierra de la tierra, con *Tlaltenanco*, resulta el que los Naturales intentaron comunicar á los españoles al tiempo del descubrimiento de la misma Imágen, refiriendo su origen por *Cuavnauac*, en *c*, la agua *atl*, de las quatro *nani*, está el Arbol *cuavill*, antonomástico del corpulento genealógico, que es el sentido de todo el Compuesto, aunque su translación á cercado de Monte sea acorde con el de Vallado contenido en *Tlaltenanco*, como que las colinas de su circunvalación se hallaban pobladas de Arboleda antes de desmontadas por españoles para sus labores; pues otras situaciones semejantes no tuvieron estos distintivos por particulares.»

Clavijero hablando de la conquista de Cuernavaca, dice en una nota:

«Este nombre es uno de los que más han alterado los españoles. Cortés dice *Coadnabaced*; Bernal Díaz *Coadalbac*; Solís, *Coatlabaca*. Ha prevalecido el de *Cuernavaca*, que es el que se conserva, aunque los indios usan el antiguo de *Cuavnahuac*. Este pueblo es uno de los treinta que Carlos V dió á Cortés y después fué parte de los Estados del duque de Monteleone, como marqués de Valle de Oaxaca.»

Hoy es la capital del Estado de Morelos,

LECCION LX.

NEPANTLA, en medio.

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Nepantla..... NEPANTLA, «En medio.» (1).

Anepantla..... A-NEPANTLA: *atl*, agua; *nepantla*, en medio: «En medio del agua.»

- Calnepantla**..... CAL-NEPANTLA: *calli*, casa; *nepantla*, en medio: " En medio de las casas. "
- Cuauhnepan-tla**... CUAHU-NEPANTLA: *cuahuil*, árbol; *nepantla*, en medio: " En medio de los árboles. "—El P. Molina dice: « En medio del desierto ó del monte »
- Milnepantla**..... MIL-NEPANTLA: *milli*, sementera; *nepantla*, en medio: " En medio de la sementera ó de las sementeras. "
- Texnepantla**..... TENEX-NEPANTLA: *tenextli*, cal; *nepantla*, en medio: " En medio de la cal. "
- Tepenepantla**.... TEPE-NEPANTLA: *tepetl*, cerro; *nepantla*, en medio: " En medio del cerro, ó de los cerros. "
- Tlalnepantla**..... TLAL-NEPANTLA: *tlalli*, tierra; *nepantla*, en medio: " En medio de la tierra. " (2).
- Tolnepantla**... .. TOL-NEPANTLA: *totin* ó *tulin*, tule (V.); *nepantla*, en medio: " En medio de tules ó del tule. "

NOTAS.

(1)

Nepantla es un pueblo del Estado de México, cuna de Sor Juana Inés de la Cruz, la Décima Musa.

(2)

Sobre el origen del nombre de Tlalnepantla, el Sr. Olaguibel trae la siguiente curiosa noticia.

« Establecidos los franciscanos en la ciudad de México, en 1524, uno de los primeros pueblos que visitaron, fueron San Lorenzo y San Bartolo, uno de mexicanos y el otro de otomíes, edificando en ellos pequeñas capillas y dicien-

do misa un domingo en el uno y el siguiente en el otro, juntándose los vecinos de ámbos en aquel en que se celebraba; lo que dió motivo á ciertas desavenencias, por lo que los frailes decidieron formar iglesia y convento en un terreno colocado en medio de ambos pueblos, edificando la mitad los mexicanos y la otra mitad los otomíes, formándose un poblado al que se le dió el nombre de « Tierra en medio, » *Tlalnepantla*.

LECCION LXI.

NEXTLI, ceniza; bajo la forma NEX y NIX (?).

NEJA. (Tortilla.) (NEXECTIC, color de ceniza, derivado de *nextli*, ceniza.) A las tortillas que no tienen color blanco ó amarillo claros, sino que son algo cenicientas, se les llama « nejes, » que se convirtió en « nejas. » para darle la terminación femenina que corresponde á tortilla.

Nejayote..... (NEX-AYOTL: *nextli*, ceniza; *ayotl*, cosa aguada, caldo:—« Caldo ó agua de ceniza. ») Agua con cal en que se ha cocido el maíz para hacer tortillas. (1)

Nesticuil..... (NEX-T-OCUILIN: *nextic*, ceniciento; *ocuilin*, gusano: « Gusano ceniciento. » Gusano que habita debajo de la tierra, su cuerpo es blanco y la cabeza negra; tiene ocho pies delanteros con uñas y seis traseros membranosos; se alimenta con las raíces de los vegetales, y suele destruir las siembras.—Por su color no corresponde á la etimología. (2).

Niscomil..... (NEX-COMITL: *nextli*, ceniza; *comitl*, olla: « Olla de la ceniza, » aludiendo tal vez al *nextl*. lejía, en que se cuece el maíz.) Olla de barro con agua de cal en que se cuece el maíz con que ha-

cen las tortillas.—Tal vez la palabra castiza sería *Nex-a comilt*: « Olla del agua de ceniza ó de la lejía. »

- Tenejal**..... (TENEX XALLI: *tenextli*, cal, *tenextle* (V.); *xalli*, arena: « Arena de cal. ») Cal en polvo.
- Tenesclacote**..... (TENEX TLACOTL: *tenextli*, cal; *tlacotl*, vara: « Vara de cal. ») Planta medicinal cuyas hojas son por un lado blancas como cal. (3).
- Tenescle**..... (TE-NEXTLI: *tetl*, piedra; *nextli*, ceniza: « Ceniza de piedra; » « Cal. ») La cal.
- Tenexte**..... (TENEX-TETL: *tenextli*, cal; *tetl*, piedra: « Piedra de cal. ») La roca de que se hace la cal.

NOMBRES GEOGRAFICOS.

- Nejapa**..... NEX-A-PAN: *nextli*, ceniza; *atl*, agua, y, por extensión, río: *pan*, en: « En agua ó río de ceniza. » (4)
- Nejatengo**..... NEX-A-TEN-CO: *nextli*, ceniza; *atl*, agua; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla del agua ó río de ceniza. » (V. Nejapa.)
- Nexpa**..... NEX-PA: *nextli*, ceniza; *pa*, en: « En la ceniza. »
- Nextipa**..... NEX-T-ICPAC: *nextli*, ceniza; *t*, ligadura; *icpac*, sobre: « Sobre la ceniza. »
- Nextlalpa**..... NEX-TLAL-PAN: *nextli*, ceniza; *tlalli*, tierra; *pan*, en: « En la tierra cenicienta ó de ceniza. »

- Tenejac**..... TENEX-A-PAN: *tenextli*, cal; *atl*, agua, y, por extensión, río; *pan*, en: « En agua ó río de cal. »
- Tenexcala**..... TENEX-CAL-LA: *tenextli*, cal; *calli*, horno; *la*, partícula abundancial: « Donde hay muchos hornos de cal. »
- Tenexcotitlán**... TENEX-COM TITLAN: *tenextli*, cal; *comilt*, olla; *titlan*, entre: « Entre las ollas de cal, » esto es, las ollas de « nixcomil. » (V.)
- Tenexpa**..... TENEX-PA: *tenextli*, cal; *pa*, en: « En la cal. »
- Tenextepango**... TENEX-TEPANCO: *tenextli*, cal; *tepan-tli*, pared; *co*, en: « En las paredes de cal, » esto es, blanqueadas.
- Tenextlatiloyan** TENEXTLATILO-YAN: *tenexttatio*, voz impersonal de *tenextlatia*, calentar un horno de cal; *yan*, que expresa el lugar donde se ejecuta la acción del verbo: « Donde se cuece la cal, » esto es, « Donde hay hornos de cal. »

NOTAS.

(1)

Creemos que *nexayotl* es una abreviación de *tenexayotl*, comp. de *tenextli*, cal, por que el « nejayote » no se le echa ceniza, sino cal, lo cual si corresponde á *tenexayotl* « tenejayote. »
El « nejayote » lo usan vulgarmente para combatir la hidrofobia ó rabia de los perros.

2

R. Simeon dice que el nombre es *Nextecuilin*, comp. de *nextli*, ceniza y de *ocuilin*, gusano; pero el nombre no obedece á las reglas de composición, pues conforme á éstas, debe ser *nex-ocuilin*.

El P. Sahagún, tratando de gusanos, dice: « Hay unos gusanos que se crían debajo de la tierra, son del largo y grosor de un dedo. Cuando no llueve, roen las raíces del maíz y sécase: tienen piés, y no andan con ellos, sino echados de espaldas; y de aquí toman un adagio que los que hacen las cosas al revés los llaman *nexteculli*, que así se llaman ellos.»

(3)

Esta planla no ha sido clasificada.

(4)

« Hay un río que se llama *nextatl*, que quiere decir legía ó agua pasada por ceniza: de esta calidad está un río entre *Verotzinco* y *Acapetlaocan*, que descende de la sierra que humea que es el volcán (Popocatepetl) que comienza desde lo alto de él: es agua que se derrite de la nieve y pasa por la ceniza que echa el volcán: súmese bien cerca de él, y torna á salir abajo por entre *Verotzinco* y *Acapetlaocan*. Yo ví el origen y lugar donde se sume, que es junto á la nieve, y el lugar donde torna á salir.»—(Sha.)

LECCION LXII.

PANTLI, línea, fila, hilera; bajo la forma PAN (1).

Apancle..... A-PANTLI. (Véase en la lección 2ª).

(2).

Pancle..... (PANTLI: hilera.) Nombre que se da al conjunto de algunas cosas puestas en hilera y unas sobre otras, para formar un bulto, ó paquete. || *Pancle* de leña: rajas de madera formando capas superpuestas || *Pancle* de plátanos: conjunto de plátanos pasados formando capas, y envuelto en bolsas de palma tejida.

Tepancle..... (TE-PANTLI: *tell*, piedra; *pantli*, hilera: « Hilera de piedras. » Pared ó muro de piedra.

Tapanco..... (TLA-PAN CO: *tlapantli*, azotea; *co*,

Clapanco..... en: « En la azotea » (Molina)— No se percibe en este vocablo la sig-

nificación de *pantli*.) Maderamiento entablado con que se divide la altura de un cuarto, en una parte de él, para utilizar aquel espacio. || El enano del *tapanco*: se llama así al hombre fantarrón que, por su mala catadura y voz ronca, trata de amedrentar á las gentes; aludiendo á un enano que la dueña de una casa de prostitutas tenía subido en un *tapanco*, y que sólo asomaba su grandeza y amenazaba con voz estentórea á los parroquianos que se mostraban rehacios en el pago.

Zompancle..... (TZON PANTLI: *tzontli*, cabellos, y, figuradamente, cabellera y cabeza; *pantli*, hilera: « Hilera de cabezas. ») « Unos maderos hincados, tres ó cuatro, por los cuales estaban pasadas unas hastas como de lanza, en las cuales estaban espetadas las cabezas de los que mataban »—(Sahagún.)— Esta descripción es la del 18º edificio del templo mayor de México.

NOMBRES GEOGRAFICOS.

Apango..... APAN-CO: *apantli*, caño ó acequia; *co*, en: « En el caño ó acequia. » (V. Apancle.)

Tenestepango... TENEX-TEPAN-CO. (Véase en la lección 61ª.)

Tepancalco..... TEPAN-CAL-CO: *tepanthli*, pared; *calli*, casa; *co*, en: « En la casa ó casas de pared. »

- Tepansulco**..... TEPAN-ZUL-CO: *tepanlli*, pared; *zulli* ó *zolli*, cosa vieja; *co*; en: « En las paredes viejas. »
- Zumpango**..... TZOMPAN-CO: *tzompantli*, percha de cabezas ó calaveras (V. Zompancle.); *co*, en: « En (donde está) el zompancle ó percha de calaveras. »

Locuciones familiares.

- Valiente como el enano del **tapanco** Se aplica á los fanfarrones que, por su aspecto, parecen valerosos
- Ser como la muerte de **Apango**, que ni chupa (tuma), ni va á fandango..... (De origen y alusión desconocidos,)

NOTAS.

(1)

Pantli significa bandera, estandarte; línea, hilera, hilada, fila etc. etc. No debe confundirse con la posposición *pan*, la cual es una abreviación de *panlli*, bandera, que significa, en, sobre, encima. En esta lección solo se trata de nombres en que *panlli*, significa: « línea, fila hilera é hilada. » En la siguiente van los nombres en que significa bandera, estandarte. »

(2)

A lo dicho en la lección 2ª sobre *Apancle*, agregamos aquí lo que dice D. Melchor Ocampo, que no habíamos visto antes: « *Apanlle*. Acequia, regadera y no arcaduz ni manantial como dice el Sr. M. »—Después, en otro artículo en que pone *Apanlle*, da la misma definición y hace la misma observación contra el Sr. M., y agrega: « pues el primero [*arcaduz*] sólo se dice

con propiedad de los caños compuestos de tubos de barro y que de ordinario son subterráneos; y en cuanto á lo segundo (*manantial*), *apanlle* se dice de los simples caños de conducción y no de los de producción ó desagües de fuentes. » Nos parece justa la observación del Sr. Ocampo.—Ignorábamos que en el Estado de México el aztequismo tuviera la forma de *apanlle*.

LECCION LXIII.

PANTLI, PANITL, PAMITL,
brndera, estandarte; bajo la forma PAN.

(Véase la nota 1ª de la lección 62ª)

- Chilpan**..... (CHIL-PAN: *chilli*, chile (V.); *panlli*, bandera: “ Bandera de chile. ”)
Planta cuyas flores parecen una flámulita purpúrea, colorada como un chile.
- Chilpansúchil**.... CHIL-PAN-XOCHITL. (Véase en la lección 34ª) (2).
- Zompancle**..... (TZON-PANTLI: *tzontli*, cabellos; *panlli*, bandera: “ Bandera de cabellos. ”)
Arbol cuyas flores parecen unos cabellitos que flamean como bandera, y cuyos frutos son los colorines ó patoles (V). (Véase Zompancle en la lección anterior.) (3).

NOMBRES GEOGRAFICOS.

- Chilpancingo**.... CHILPAN-TZIN-CO: *chilpan*, nombre de una planta (V.); *tzintli*, expresión de diminutivo; *co*, en: « En el pequeño chilpan » (4).
- Pango. Panco**.... PAN-CO: *panlli*, bandera; *co*, en: « En la bander. »